

Falces / Faltzes

Mikel Gorrotxategi Nieto Onomastika batzordeko idazkariak

Mikel Gorrotxategi Nieto, secretario de la Comisión de Onomástica

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak 2012ko martxoaren 21ean Olatzagutian egin zuen bilkuraren eguneko gaien 4.2.3. atalean sartu zuela ofizialki *Falces* deitzen den udalerriaren izenari buruz Nafarroako Gobernuak Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berriazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Faltzes dela euskaraz Nafarroan erabiltzen den aldaera, *Falces* izen

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en Olatzagutia el día 21 de marzo de 2012 incluyó en el punto 4.2.3. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del municipio oficialmente denominado *Falces*.

Que la misma analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Faltzes** es la variante utilizada en euskera, acorde a los usos de la

ofizialetik desberdintzen dena, bai
ahoskeran, bai idazkeran ere.

lengua vasca en Navarra y diferente
en pronunciación y forma a la de-
nominación oficial *Falces*.

Iruñean, 2012ko martxoaren 22an.

En Pamplona, a 22 de marzo de 2012.

O. E. / V^o B^o

Andres Iñigo

Onomastika batzordeko burua /

Presidente de la Comisión

de Onomástica

Falces / Faltzes

GORROTXATEGI, Mikel e IÑIGO, Andres

Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia -

Real Academia de la Lengua Vasca

Pamplona, 20 de marzo de 2012

En la documentación existente desde la Edad Media, la mencionada villa aparece citada fundamentalmente bajo las formas *Falces*, *Falçes* y *Falzes*. He aquí algunos de los abundantes testimonios:

Falces (Goñi Gaztambide, 1063, n. 19; 1087, n. 46; 1093, n. 54; 1100, n. 84; 1135, n. 192; 1137, n. 203; 1144, n. 246; 1150, n. 260; 1152, n. 270; 1238, n. 599; Zabalo, 1280, n. 78, 169, 170, 204, 294, 1474, 1546, 1584 y otros), *Falçes* (Lacarra, 1147, I, p. 57; García Larragueta, 1175, p. 52; Carrasco, 1330, p. 264 y 268; 1350, p. 314 y 322; 1366, p. 620; Lecuona, 1587, p. 131), *Falzes* (Goñi Gaztambide, 1128, n. 165; García Larragueta, 1195, p. 78), *Falces* y *Falzes* (Martín Duque, s. XI-XII; Felones, 1268, n. 1082 y 1217; Fortún, s. XI-XII n. 6 y 88).

La pronunciación eusquérica del topónimo por parte de los hablantes de la lengua vasca de Navarra es *Faltzes*, cumpliéndose también en este caso el uso tradicional de los vascohablantes de Navarra de convertir los sonidos fricativos *z* y *s* (que en castellano se representan con <z> o <c> y <s>) en los africados representados en euskera por *tz* y *ts* respectivamente, cuando van precedidas de las consonantes <l> <n> o <r>. Este fenómeno habitual puede constatararse, entre otros, en los topónimos cooficiales *Itzaltzu*, *Galipentzu* y *Espartza*.

La Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia en el Nomenclátor de los municipios de 1979, basándose en la aplicación del mencionado uso tradicional en Navarra, propuso la forma *Faltzes* como denominación eusquérica del municipio y *faltzestar* como su gentilicio.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Faltzes* para la denominación eusquérica.

Más recientemente, Euskaltzaindia procedió a la revisión de los nomenclátos realizados anteriormente. El correspondiente a los municipios de la Comunidad Foral de Navarra fue aprobado el 29 de mayo de 2009 y publicado como Norma (Araua) nº 155 de la Academia. En él se ratifican las propuestas realizadas en el nomenclátor de 1979, es decir, **Faltzes** como denominación eusquérica del municipio y *faltzestar* como su gentilicio, por ser acordes a los usos de la lengua vasca en Navarra.

Bibliografía

CARRASCO PÉREZ, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*. Universidad de Navarra: Pamplona.

EUSKALTZAINDIA / GOBIERNO DE NAVARRA, 1990, *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, Pamplona.

FELONES MORRÁS, R., 1982, «Contribución al estudio de la iglesia navarra del siglo XIII: el libro del diezmo de 1268 (II). Transcripción e índices», *Príncipe de Viana*, 623-713.

FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, L. J., 1982, 1985, «Colección de 'Fueros menores' de Navarra y otros privilegios locales», *Príncipe de Viana*, XLIII (1982), 273-346 y 951-1036; XLVI (1985), 361-448.

GARCÍA LARRAGUETA, S., 1957, *El Gran Priorado de la Orden de San Juan de Jerusalén. Siglos XII-XIII. Colección Diplomática. Príncipe de Viana*: Pamplona.

GOBIERNO DE NAVARRA, 2000, *Toponimia de Navarra. Criterios de Normalización Lingüística y Nomenclátor de Localidades*. Departamento de Educación y Cultura: Pamplona.

GOÑI GAZTAMBIDE, J., 1997, *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona 829-1243*. Gobierno de Navarra: Pamplona.

LACARRA, J. M., 1969, *Fueros de Navarra*. Diputación Foral: Pamplona.

LEKUONA ETXABEGUREN, M., 1966, «El euskera en Navarra a fines del siglo XVI», *Geografía histórica de la lengua vasca, Auñamendi* 13-1.

MARTÍN DUQUE, A., 1983, *Documentación medieval de Leire (siglos IX-XII). Príncipe de Viana*, Pamplona.

ZABALO ZABALEGUI, J., 1972, *El Registro de Comptos de Navarra de 1280. Diputación Foral de Navarra: Príncipe de Viana*, Pamplona.